

OLD CHINA THROUGH G.E. MORRISON'S EYES

**Eyewitness
of the
Reformation**

莫理循
眼里的
近代中国

目击变革

沈嘉蔚 编撰
窦 坤 等译

福建教育出版社

莫理循眼里的近代中国

OLD CHINA THROUGH G.E. MORRISON'S EYES

目击变革

Eyewitness of the Reformation

沈嘉蔚 编撰 / 窦 坤 等译

Compiled by Shen Jiawei / Translated by Dou Kun, *et al.*

福建教育出版社

Fujian Education Press

图书在版编目(CIP)数据

莫理循眼里的近代中国/沈嘉蔚编撰, 窦坤等译.

福州: 福建教育出版社, 2005.8

ISBN 7-5334-4114-1

I. 莫… II. ①沈…②窦… III. 中国—近代史—

史料—摄影集 IV. K257.06-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 099623 号

Original Photos Copyright

©Mitchell Library, State Library of New South Wales, Australia

©Harvard-Yenching Library, USA (The photo in *Morrison of Peking* p.19)

书 名 莫理循眼里的近代中国

北京的莫理循 世纪之交的战乱 目击变革

编 撰 沈嘉蔚

译 者 窦 坤等

责任编辑 林冠珍 林 琳

装帧设计 林小平

英文审订 Malcolm McGregor Sally Borthwick

责任校对 陈皓龄

出版发行 福建教育出版社

地 址 福州梦山路 27 号(邮编 350001)

印 刷 深圳华新彩印制版有限公司

地 址 深圳八卦岭工业区

开 本 889 毫米×1194 毫米 1/16

印 张 35.75

版 次 2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

印 数 1-2 200

书 号 ISBN 7-5334-4114-1/K·107

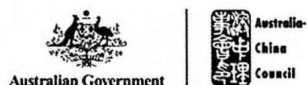
定 价 288.00 元

如发现本书印装质量问题, 影响阅读,

请向出版科(电话:0591-83786692)调换。

特此鸣谢 (Our special thanks go to):

澳中理事会 (Australia-China Council)



澳大利亚米歇尔图书馆 (Mitchell Library, State Library of New South Wales, Australia)

美国哈佛-燕京图书馆 (Harvard-Yenching Library, USA)

目录

古老中国的风土人情	1
西北民众肖像	41
思茅民俗	51
蒙、藏、滇边的政情	67
酷刑在 1905 年废止	83
立宪政、兴洋学、发股票、办铁路	93
编练新军	137
慷慨就义的革命者	163
慈禧太后大出殡	175
扑灭鼠疫	197
辛亥革命与孙文的纸币	209
袁世凯步向帝制	221
编后记	232

CONTENTS

The Local Conditions and Customs in Old China	2
Portraits of Northwest Chinese	42
Folk Customs in Szemao	52
Politics in Mongolia, Tibet and Yunnan	68
Lingering Execution Was Banned since 1905	84
Constitution, Education, Stocks and Railways	94
The New Troops	138
Revolutionary Martyrs	164
The Funeral of the Empress Dowager	176
Fighting with the Plague	198
Revolution in 1911 and Dr. Sun Yat-sen's Bill	211
Yuan Shih-k'ai Going to Be an Emperor	222
Postscript	234

古老中国的风土人情

莫理循游历了中国各地，收集、拍摄了大量各地风俗民情和湖光山色的照片。本图册所收的只是其中一小部分，但都是内容比较有意思的或者照片品质较佳的。最为精彩的一张是北方某地的水利工程场景，让笔者忆起年轻时曾亲身参与劳动的水利工程，几乎与之一模一样。其实稍稍想一下便可以明白，无论是什么朝代，人类都必须以集体的力量来抗衡大自然的灾变。即或大禹治水的场景，想必与此相差无几。另一张照片也是大场面，显然是一个集市，大约也在北方某地，那种活力与人气，与治水的场面有异曲同工之妙。

The Local Conditions and Customs in Old China

Morrison travelled through much of China, collecting and taking photographs showing local conditions, customs, and scenery. Though we selected only a small part of these photos in this volume, they are representative of the times and of high quality. One of the most interesting photographs shows the scene of the water conservancy project somewhere in North China that reminds me of a construction site of the irrigation works that I took part in when I was young. We know that human beings must be united to fight against natural disasters no matter what dynasty they are in. Another photo shows the grand spectacle of a market somewhere in North China.



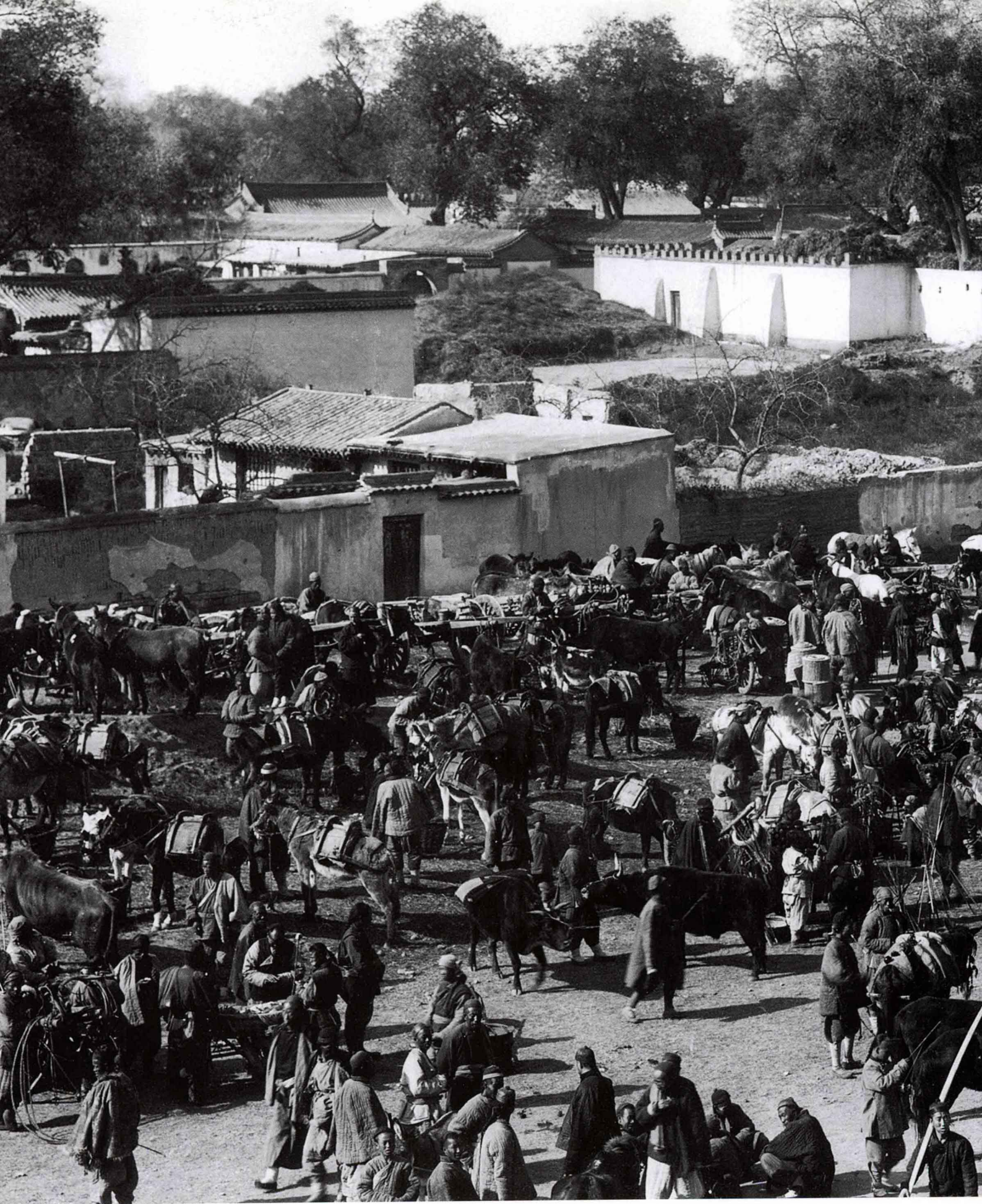
村民。
Chinese villagers.



清末的治水场面。

Labourers on the bank of a river in Late Qing.





集市。

A market in North China.





清末一次官方的周年纪念集会。
An official anniversary rally in Late Qing.





照片原注：“澜公爵在水磨口附近的亭台”。当为辅国公载澜（八国联军攻陷北京后被夺爵）。莫理循在1910年西北旅行时在新疆见过他，后他曾请莫帮忙回京。

Duke Lan's pavilion near Shui Mo-kou. One of the men is probably Duke Zai Lan whose rank was taken away after the Allied Forces entering Peking. Morrison met him in Sinkiang while travelling in Northwest China in 1910. Duke Lan later asked Morrison to help him move back to Peking.





士人。

Chinese students.